

Noces de sève et de sang

*Héritière de ces femmes, des forêts ancestrales
Sous un ciel minéral, les arbres avaient une âme
Le chant des loups sauvages n'avait rien d'inquiétant
A l'écart du village où s'arrêtait le temps
Quelques habitants lui réclament des remèdes
Elle connaît les secrets que la nature recèle
Ses pouvoirs seront ceux que Diane lui accorde
Les hurlements stridents des précieuses mandragores
Les racines de ciguë déterrées des ténèbres
L'influence des lunes et le bienfait des herbes
Appelée dame des bois, tel était son foyer
Le vert sanctuaire de ces dieux oubliés
La coriace Belladone, le parfum de l'écorce
Elle offrait son corps aux caresses de l'automne
Le soleil couché, elle n'entend que le druide
Et les battements des ailes des papillons de nuit
Recueillait la rosée dès le matin venu
Quand au lever du jour ne reste que Vénus
Loin des hommes elle se sentait si forte
Mais pressentait la mort venir jusqu'à sa porte*

*This well-known melody
Rises up above the orphaned trees
Rejoining the restless wind
Bequeath scarlet rain to hunted leaves
Through this decay, you can see her
How she wanders, how she cries silent tears
Midnight's coming all too soon
And she has to end what she's begun*

*Observer patiemment la plante et ses vertus
Tel était le sens de ces croyances perdues
Sans scandale dans un autre univers
Sans sabots ni sandales les deux pieds dans la terre
Évadée de ce monde, loin des lois des monarques
Une foi démoniaque émanait de ce monstre
Les rumeurs les plus folles parlaient de nous brûler
Les loups ne chantaient plus, maintenant ils hurlaient
A l'heure de la cueillette elle portait la serpette
Mais le craquement des branches annonçait la tempête
Dans la moiteur de l'air ne flottait que la peur
Le ciel s'empourprait d'un rouge annonciateur
En deuil ce jour-là la forêt se taisait
Cette nature sauvage semblait apprivoisée
Capturée par quatre hommes, au détour d'un chêne
On lui rase la tête et lui posa des chaines
Accusée de commerce avec Satan lui-même
Torturée sur l'échelle de manière inhumaine
Le Marteau des Sorcières*, le fardeau des femmes
Condamnée par les flammes, telles étaient leurs prières*

*This well-known melody
Rises up above the orphaned trees
Rejoining the restless wind
Bequeath scarlet rain to hunted leaves
Through this decay, you can see her
How she wanders, how she cries silent tears
Midnight's coming all too soon
And she has to end what she's begun*

[Outro:]

*Sweet dancers
There is nothing holding you anymore
Please come with me, my dear
Now autumn's tears begin to freeze
And I'm willing to leave again*

Bodas de savia y sangre

Herederas de esas mujeres, de los bosques ancestrales
Bajo un cielo mineral, los árboles tenían un alma
El canto de los lobos en nada era preocupante
Al margen de la aldea donde acababa el tiempo
Unos habitantes vienen a pedirle remedio'
Ella conoce los secretos que la naturaleza esconde
Sus poderes serán lo que Diana le otorgue
Los estridentes chillidos de las valiosas mandrágoras
Las raíces de cicuta desterradas de las tinieblas
La influencia de las lunas y la bendición de las plantas
Llamada señora del bosque, tal era su morada
El verde santuario de aquellos dioses olvidados
La brava Belladona, el perfume de la corteza
Ofrecía su cuerpo bajo las caricias del otoño
El sol tumbado, ella solo oía el druida
Y los aleteos de las mariposas de noche
Recogía el rocío al nacer la primera luz del día
Cuando solamente en el alba la luz de Venus quedaba
Alejada de los hombres se sentía tan fuerte
Pero presentía la muerte llegar hasta su puerta

This well-known melody
Rises up above the orphaned trees
Rejoining the restless wind
Bequeath scarlet rain to hunted leaves
Through this decay, you can see her
How she wanders, how she cries silent tears
Midnight's coming all too soon
And she has to end what she's begun

Con paciencia observar la hierba y sus virtudes
Este era el sentido de esas creencias perdidas
Sin escándalo dentro de otro universo
Sin sandalias ni zuecos las dos piernas en el barro
Fugitiva de ese mundo, fuera de las leyes de los monarcas
Una fe demoniaca brotaba de este monstruo
Los rumores más locos hablaban de quemarnos
Los lobos ya no cantaban, ahora aullaban
A la hora de la cosecha llevaba con ella la hoz
Pero el crujido de las ramas anunciaba la tormenta
En el aire pegajoso solo se olía el miedo
El cielo enrojecía con ese color anunciador
De luto ese día el bosque quedó silencioso
Esa naturaleza salvaje parecía ya domesticada
Raptada por cuatro hombres a la vuelta de un roble
Le rasparon la cabeza antes de ponerle los fieros
Acusada de comercio con el mismísimo Satanás
Torturada sobre la escalera de manera inhumana
El Martillo de las Brujas, la carga para las mujeres
Condenadas por las llamas, así fueron sus oraciones

This well-known melody
Rises up above the orphaned trees
Rejoining the restless wind
Bequeath scarlet rain to hunted leaves
Through this decay, you can see her
How she wanders, how she cries silent tears
Midnight's coming all too soon
And she has to end what she's begun

[Outro:]

Sweet dancers
There is nothing holding you anymore
Please come with me, my dear
Now autumn's tears begin to freeze
And I'm willing to leave again

**Le Marteau des Sorcières*: El Martillo de las Brujas (*Malleus Maleficarum*), el tratado que seguramente más influencias habra tenido en la persecución de las mujeres acusadas de ser « brujas ».